

1. aš də homdər nə ro:fo:gel zε:t bantse bange
2. min kamərɔ:t iʃ də blo:m. ant Xε:rtɪŋ
3. tε:ŋ.ʋo:ɔ:dəX (rε:Xtəfo:rɪt) spɪntse alɛ:mə nɔ:gmə
metə mafim.
4. lə:nt Amə ma:ɪŋ iʃ lastəX vɑ:rək
5. ubda sXɪp kre:ŋ. zε fεskamalt bro:st | bro:t =
roggebrood; stute = wittebrood; vεgŋ = witte-
brood; krintvεgŋ = krentenbrood bij kraamvisite |
6. n timərman hevne splintər m zin vɪjər
7. n sXɪpər lε:ŋ zinə lɪpp af
8. ɪndi-. fεbriɪʃ iʃ nɪks tε zε:mə
9. kɔ:m iʃ hi:ə mɪn kɪnt | de:rɔ:nə = meisje |
10. brεŋt ɔ:ns vε:rɔ glɑ:zɪŋ bi:ə - glɛ:skeʃ | n ɔ:rɔt =
= 12 fles; n pœtjən = ± 2 dl |
11. brεŋt ɔ:ns tve. kilo. zure kasen
12. sə hept met hɔ:rɪr fi:vən dre: litər vimedrɪŋkən
13. he. vɔl də mi mεʃən klɔpəl up
14. ik hepsin kne: eze:mə
15. fastənɔ:vənt vɔt nε:t fœlə ɪ:ɔt
16. ik bun blɪ dak nε:t met hɔ:rɪr mεʃɔ:gmə bane
17. ik hept nε:tə dɔ:m hɔ:rɪr
18. vε. heftədɔ:m dēn to:rɪŋkɔmp
19. nə spɪnə (n spɪnəkɔp) - n spɪnəkɔ:psnɔ:s - nɔ
rɑ:gəbɔl (nə spɪnəkɔ:psje:gər)
20. nɔpətə - nə matsə - bɔ:je - nə vε:ɪdɔ - pednsto:l -
nə hε:ge - n kɪkfɔs - nə panəvo:gel (nə vlɪndər)
21. den ke:rɔl ma:kɪp də hε:lə vε:rɔlt antfεXɪŋ
22. ɪksɔl u kre:ləkəs ge:rɔvən
23. ɛjələ:nt lɔ:t fœlə ɔldə sXε:pə slo:pɪŋ (ɔfbrekən)
24. shepɪam dɪzən ke:rɪr ɔbɛtɪŋ
25. ge:f mi tve. bre:jə stēmə - bre:dər - n bre:tstən
26. dat stɑ:nʃbε:lt stε:to:rɔ nε:t me:rɪr
27. den ke:rɔl hevən lɛ:vən aznən gro:tən he:rɪr
28. lysifεr iʃ nε:t m. hε:mələblɛ:vən
29. də sXɔ:lkɔndər bant metə me:stər nɔ. də zε:
vest
30. ɪkanε:t kɔm. ɛ:rɔklɔ:rɔ bane
31. də be:stə drɪŋkt (zupt) ge:rɔ:nə lɪnzɔ:tmel
(kɔ:ɪkən-vɑ:tər)
32. he. kane:t vɑ:rəkən he. heft m. hals
33. stektas nə stɛlə m den besəm
34. nε. mε:tə ke:gəls vɔtər nε:t me:rɔspœlt
35. he:j ik hej u a tve. ke:rɔrɔ:ɔ:pʔŋ
36. de. pe:rɔrɔ ɪʃnε:ɪʃ rɪpə də zɪt nɔ:ɡ vɪtə kɔ:rɔntjɛsɪn
| də krɔ:zə = het klokhuis |
37. sə bɑ:nʃ nɔ:t lɑ:nt | tfelt = (vroegere) woeste
grond |
38. sə hevam ɛ:rɔst Xɛlʃ andə kɑ:nt helpm ma:kʔŋ
39. he. zalt nɔ:ɪt vɪt brɛjən
40. zε. ɪʃdɔ hɛləftə vɑn də mɛlək kvɪt - halvə mɛləkvɪt
41. n man mut fɔ:rɔ zɪn vrɔ:u wɪpkɔ:m.
42. m də sXɛldə zvəm. ɪs Xɛfɔ:rɔlɔk
43. he. hɛfœlə prœ:tjɛs ɑmdatə stɑ:rək ɪs
44. vɪ:jlɔ: mu:to:rɔ də hɛləftə vɑn hɛm. ɛn ɪlɔ. dɑ:n-
dərə hɛləftə
45. help mi. ɪ:s dat bərə ubɔ:rɔn | tle:rɔkɑ:nt = het
ledikant; də bedestɛ:r = de bedstee |
46. onzən mɛsɛlər ɪzɔ. fɛt azən vɑrɛkŋ
47. sə vɛt vε:t vɪtstə kɑn sprɪŋ. | n vɛdnɪsXɪp | zε.
dɔ:t m də vɛdɔ vε:t vɪtstɛsprɪŋ. kɑn
48. n kvɛ:kɔr zɔlɪ bɔ:m ɛntɪŋ
49. dɔ:ɔdɛ:rɔst fεnstɔ:rɔ ɪ:s to: | t fεnstɔ:r = het
luik - trɑ:m = het raam |
50. tɔ:ɡɪntə lɪmɔ fɔ:rɔ dɛ vrugmɪs - də hɔ:gmɪsɔ -
tlɔf - | ɪlə mu:t kɔ:m. ɑmɔ tɔ vɛspɔlmə = jullie
moeten komen om het vesperbrood te eten (± 16 u.)
fɛspɔ:ɔtɪt = 16 uurs brood |
51. bɛdɛsprɛ:ɪ | tɔbɛdɔ sprɛ:ɪn = 't bed opmaken | -
kɪkɔdrɪl (kɪkfɔ:pslɪp) (kɪkfɔ:pslɪk) - ɪtjɛrɛ:ɪdɪŋ -
mɛstrɛ:ɪn - n bɔ:rɔtəm smɛ:rɔn
52. de. vrɔ:u hevde hɔ:rɔ ɑ:flo:tən sni:ən
53. zɪn vɑ:dɔr hevam zes jɔ:rɔ nɔ. sXɔ:lɔ.tɪŋ gɔ:m
54. ɪk hɛhɔdɑm ɔvɔrɔ:mə ɑm zɔ: lɑ:tɔ lɑ:ŋks t vɑ:tɔr tɔ
gɔ:mə
55. vɑ:lɔ vε:rɔzɪŋ zε:j nε:t fœlə m dɪsɔ streek
56. ɛ:rɔdɪŋ pœtə bant nε:t fœlə vε:rɔt | kœlsə pœtə |
57. nɔ:vɔnpɔ:lɔ stɛ:t bi:jən ɔ:vənt - n hε:rɔt
58. ɪmɛ:rɔt ɪst nɔX tɔ kɔlt ɑmɔ tɔ bɔlɪ (stikɔbɔl
gɔ:ɪŋ)
59. dɪr. ke:rɔsə grvən heldə lɪ:X
60. he. trɔkɔt pε:rɔt ɑn. stat (ɔok : he. trɛk —)
61. m de: tit (ɛ:rɔdɔ) kvɑm ɪlɔ: hi:ə ɪdɔ: jɔ:rɔ
updɔ kɑ:rmsə
62. də pɔ:tɔ. zε: dat unzən lɛ:vən hε:rɔ vulmɑ:kʃt ɪs
63. ɪzɑ:gŋ mi vε mɑ ɪzɑ:dɪnɪks tε:ŋ mi
64. də zvɑ:ɪm. dɪ. zɑ:lɪt Xɔ:u vε:rɔkɔ:m.
65. gɔ:j ɪɑndɑ:ɪgə nε:t hɛn kɑ:tɪŋ
66. ɛt zε:lɔ ɔ:k Xε:rɔnə ke:zə
67. zɪn. mɔ:tə ɪs kɔpɔt he. zɪt fastə
68. tɪʃnən vɑrmən dɑ:gevest ɛn tɪʃnən zɑXtən ɔ:vənt -
tɪʃnən heɪtɪ dɑ:gevest ɛn tɪʃnən zɑXtən ɔ:vənt
69. dat jɑ:ŋskən lɔ:p vblɔ:tɔ vɔ:tɔ
70. dɔ:rɔ ɪʃnə bustə m də kane
71. ɪk vɔ:lɔ datə pɔst nə brɛ:f brɑX
72. ɪk hepɪnə ant hat
73. ɪkɑn nε:t met ɛɪ:ɪvɪ:zɔ lɔ: ɑmɔ:ɡɔm
74. nɔ:t ɛtɪ spanɔ vit pε:rɔt fɔ:rɔ də ni:jə kɔ:rɔrɔ
75. kebən betjən kɔ:rɔ:ɔsɪŋ vɑn vɔ:ɔmɪdɑXɔl
76. də zɔnə vɑn də kɔ:mɪŋ ɪʃkɔ sɔldɔ:tɔvest
77. vɛtj (vɛ:j) nɔ:gnə vɑ:ŋ mɑ:kɔr tɔ vun. - nɔ bɔ:ge
78. dɪr. rɔ:zɪŋ hept lɑ:ŋə dɔ:rɔnə
79. ɪk Xlɔ:və də gɪn vɔ:rɔt fɑn
80. tkɪntjən vɑʃ dɔ:t fɔ:rɔ datset kɔn. dɔ:pɪŋ
81. zɪnə ɔ:rɔnə ɛn zɪnə ɔ:gŋ lɔ:pɪt
82. hɔ:rɔ de:rɔntjən (dɔXtɔtjən) ɪʃ mɛʃən kœ:rfkən
nɔ:t buzɔ:gmə ɑmɔ brœmɛls tɔ plɑkʔŋ
83. dɔ:rɔ ɪʃnə spɔtɔl ɪt dɪr. lɛ:rɔ
84. he. rɛ:rɔt hat
85. də lɔ: zɔXtɪ nɪks ɑ:ndɛs ɑs Xɛlt ɛn rɪ:kdum
86. hɔ:rɔn munt ɪʃ drɔ:ge ɪɑn. dɔs
87. dɪr. vε:ŋ lɔ:p krum dɑzən betjən ɑmɔ
88. ɪkɔXtə fɔ:rɔn klɛɪn.ɛn trɑmɛlkən
89. n sɪkɪbɪk ɪʃ ɛstukt mɑ kɔst | ɛstɔ:rɔvən =
gestorven |
90. ɪn lɛ:tjən vɑs kɔt mɑ gɔ:t
91. ɪn də sXɛmɔ ɪʃt best
92. n sXɔtə, muXɔ:t kɛn. mɪkŋ
93. zɔ:kt ɪʃ nɔ. mɪn hɔ:rɔt
94. kvɛʃ nε:t vɔ:rɔkɑm zɔ:kɔn mɪrɔ
95. nə kɔ:lɪ kɛldɔr ɪs Xɔ:t fɔ:rɔt bɪə

96. ik muse osenblo:trijķ?η am an te sta-rkij
 97. k̄mude-r̄est be:stəvə-r̄r in. stal kry:jən (kr̄y-in)
 98. min br̄ə-r̄r vās m̄ə:
 99. n melekbur ma:k̄tən gr̄ot̄e rit (heven gr̄ot̄e rit)
 100. de. kam̄em̄elēk iķ dān̄e en zur sty:ət̄erm ma
 met fut
 101. vi zu-r̄-l̄n di. pat̄e vul. k̄en. ma:k̄ij in. y:r
 102. d̄e v̄el.ṭ̄ niks upam̄ te zegj - he. is s̄eky:ə -
 n fit̄er̄X va-r̄ək
 103. he. kamp no:jt n̄e m̄enyt̄e te la:t̄e
 104. in ita.līe bant vy:əspy.j̄end̄e ba-r̄ḡen - ba-r̄ḡen
 di-r̄t f̄ə-r̄e spijt
 105. d̄œrvi do-r̄r̄up t̄e drak?η
 106. in bo:m hepts̄en stak fan d̄e br̄aḡe əv̄ə-r̄rt
 | v̄ə-r̄an = *rijden en varen* |
 107. imu-donz̄e val r-s kum. k̄ikij (z̄ē-in)
 108. he. is fan l̄əv̄en əkum. m̄st̄en gu.j̄e knipe vul.
 gelt
 109. d̄e. d̄ə-r̄r̄e is yan b̄ə:kph̄ol.ṭ̄ əma:kt
 110. n̄e ḡətr̄ow̄de vr̄ow̄e mut k̄ə-n. n̄e.j̄n
 111. k̄ep hi:ə gr̄eēz̄e.z̄jt ma tvas X̄e-n go:t̄ s̄o:t
 112. n br̄ə-uw̄er zeg dat. noX t̄e dy:r̄ is am̄e t̄e bouw̄n
 113. bakij - ik bak(ə) - i bakt - he. bakt - bakt he. -
 vij bakt - ik bak?η - i bak̄en - he. bak?η - vi
 bak̄en - vi hej̄d̄ebakt
 114. b̄ēm - ik be: - i bert - he. boet - vi bert - be: vi -
 ik b̄ə-r̄ - ik hebe b̄ə-m - b̄ə-m z̄e. ək
 115. t̄izen kleintj̄en ma t̄iz ən feintj̄en
 116. i k̄ent hi:ə s̄īer kriḡen v̄bd̄e mar̄ək
 117. he. hev̄ez̄eg. dat̄e ān mi zal d̄eijķ?η
 118. d̄e meit z̄e. dat̄e ḡ-əl̄ik hat
 119. d̄e v̄ān fif pri:z̄e
 120. und̄e d̄en eik̄e likt̄ f̄eēle eik̄als
 121. t̄va:t̄e. zal da:l̄ək (ȳo-r̄:ət̄) k̄ok?η - tk̄okta
 122. th̄əj̄ izn̄ogr̄ō:n̄ t̄izn̄oḡ ma paz̄əmə.j̄t
 123. maj̄un̄e:z̄e ma:kt̄s̄ə m̄et̄ə do-r̄e van. ei
 124. d̄ad̄ b̄ə:m̄k̄ən zal do-r̄e n̄e:r̄t̄ mak̄l̄ək X̄r̄ə:j̄n
 125. ap̄asto-r̄e hef̄ Xu.j̄en v̄īn
 126. uns ol̄de hyṣ̄ is a-v̄əbra:nt
 127. d̄e mel̄ək sp̄əyt̄ yt. X̄e-r̄r van d̄e ko:ī
 128. n k̄əst̄ər̄ ly:t - krys - kry:z̄e
 129. d̄e b̄ə:m̄e yan d̄e kry.va:ij by:gt (b̄ə:gt) und̄et
 X̄əuX̄t̄e
 130. d̄e t̄ve. dyt̄s̄ə:s̄ kvam. n̄ə. byt̄n
 131. z̄e hept̄am̄ bunt̄en blouwesla:gen
 132. d̄e s̄əus̄e is vad̄an̄e - lak (flouw)
 133. d̄e sne: liX̄ dik̄e
 134. t̄is l̄aj̄e:l̄e:d̄n̄ d̄a:k̄ u əz̄e:n̄ hebe
 135. dat̄ v̄oṭ̄en he:de n̄ije stat
 136. d̄o:m̄ - iķ do:st̄ - i do:det - he. d̄ə:det - vi do:det -
 il̄o. do:det - z̄e: do:det - ik d̄e:t̄ - i d̄e:ənt̄ - he.
 d̄e:det - v̄ij d̄e:d̄n̄et̄ - il̄o. d̄e:ənt̄ - z̄e. d̄e:ənt̄ -
 d̄e: ik d̄a:t̄ - d̄e: he.ət̄ mo-r̄e - d̄em̄ z̄e. et̄ mo-r̄
 137. d̄ə:p̄n̄ - d̄ə:p̄k̄l̄e:t̄ - d̄ə:p̄f̄unt̄ - d̄ə s̄ol̄.d̄o:t̄n̄
 138. d̄ə:s̄en - he. d̄əst̄ - he. d̄əsen - he. hej̄ed̄ost̄
 139. b̄in. - ik b̄m̄e - i b̄int̄ - he. b̄int̄ - vi.j̄ b̄int̄ - il̄o.
 b̄int̄ - z̄e: b̄int̄ - b̄inthe. - b̄anthe. - ik heb̄əb̄un.
 140. Lokale landmaten : b̄ā-nd̄ə = 1 ha - n sX̄ep̄el
 z̄o:t̄ = 1/10 ha
 141. Lokale waternamen : d̄e sl̄ij̄e = *De Slinge* -
 d̄e b̄o:ks̄e b̄ə:k̄e = *de Baakse Beek* - d̄e v̄en̄eg.ə:t̄e
 = *Veenstoot*

De naam van de plaats in haar eigen dialect is r̄ə-r̄rl̄e

De inwoners heten r̄ə-r̄rl̄sen

Een bijnaam is niet bekend.

Aantal inwoners : 1822.

Taaltoestand : ṭ̄ dar̄ep = het dorp Ruurlo, ook voor de boeren uit de omliggende buurtschappen. thystr̄-r̄rl̄e = het Huis te Ruurlo.

Tot de gemeente Ruurlo behoren nog : n br̄ijkmansho:k - n br̄ouw̄ersho:k - br̄əyl - ne:v̄er venn̄k̄ho:k - n f̄orm̄erho:k - garv̄el̄m̄k̄ho:k - d̄e h̄ar̄ - d̄e h̄ə-v̄i:əne - n l̄ə.s̄m̄k̄br̄ijķ - 'ma-rīenvelde - 'n̄ij̄n̄hysho:k - tr̄ə-r̄ə:l̄əbro:k - n v̄eltho:k - v̄ij̄k̄əl̄ər̄ho:k - v̄is̄m̄k̄ho:k - z̄ayw̄ent - t̄bro:k -.

De inwoners van het dorp vinden thans ook werk in de jonge industrieën; in de buurtschappen om Ruurlo vormt de landbouw hoofdmiddel van bestaan.

Zegslieden : 1. A. B. A. Scholten-Scholten, 70 j.; geb. te Ruurlo, V. en M. van hier; huisvrouw; heeft altijd hier gewoond; spreekt meestal dialect.

2. J. G. Radstake-Scholten, 40 j.; geb. te Ruurlo, V. en M. van hier; huisvrouw; heeft altijd hier gewoond; spreekt meestal dialect.